

东南亚酒店 Top Southeast Asia Hotel Design

(泰) 卢吉拉珀·PIA. 王莉 著 Rujiraporn PIA Wanglee 冯敏 译



Copyright arranged with: Li-Zenn Publishing Limited 81 Sukhumvit 26, Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110 THAILAND

© 大连理工大学出版社 2014 著作权合同登记 06-2013 年第 08 号

版权所有·侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

ISBN 978-7-5611-9025-8

东南亚酒店:汉英对照/(泰)卢吉拉珀·PIA 王莉著;冯敏译. 一大连:大连理工大学出版社,2014.4 书名原文:PIA An Experience

I.①东… II.①卢… ②冯… III.①饭店 - 室内装饰设计 - 东南亚 - 图集 IV.① TU247.4-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 062642 号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印 刷:上海锦良印刷厂幅面尺寸:285mm×285mm

印 张: 21 插 页: 4

出版时间: 2014年4月第1版

印刷时间: 2014年4月第1次印刷

责任编辑: 裘美倩 责任校对: 王秀媛 封面设计: 张 群

ISBN 978-7-5611-9025-8

定 价: 298.00元

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84703636

E-mail: yuanbinbooks@gmail.com

URL: http://www.dutp.cn

如有质量问题请联系出版中心: (0411)84709043 84709246

Preface

When I founded PIA what seems like such a long time ago now, I was spurred by my own personal design vision backed by the hands-on knowledge I'd gained during the preceding two decades. In the years since, my team and I have been fortunate to embark on a remarkable journey across Asia.

Our diverse experience at PIA takes in a range of projects, among them private residences, corporate offices, retail spaces, public buildings, and hospitality facilities. As a Bangkok-based firm, we like to think we've helped contribute to the city's growing reputation as a design capital. At the same time, we've also directed our efforts beyond Thailand as a part of well-received work for international clients.

This volume offers a glimpse of our designs created specifically for luxury hotels in Asia. On these, as for all projects, we always keep in mind PIA's central design principles: Luxury, Comfort and Function. To ensure effective work flow across each project and to achieve these design principles, it is crucial to establish a clear conceptual focus from the beginning, such as the themes and motifs. Yet of greater importance is the art of selecting the right people for the right jobs, as the heart of our work requires the ability of our team members to understand and manage all relevant parties to ensure the success of each project.

I think successful interior design should create a bespoke experience. To this end, we don't rely on a house style, but approach each project with flexibility and adaptability. As opposed to any obvious visual signatures, we apply instead the intangible yet no less vital notions of judgement and discernment as part of a truly collaborative relationship with every client.

The images and text presented here are the fruits of such partnerships between PIA and those who asked us to turn their ideas into reality. As president of PIA Interior Company, I cannot thank enough our talented group of design professionals who've helped make this happen over the years, and that includes everyone at the firm today, in addition to former colleagues who have since moved on in their careers. I'm also grateful of course to all clients for the trust they've placed in us.

To our readers, I'd like to mention that this book is like PIA's travel journal, recording some highlights from a voyage that began more than a dozen years ago in 9 September 1999. Yes, it was a lucky date. And with more luck and some skill and ingenuity, we look forward to creating beauty in the form of captivating interior design for many years to come.

Riv Pin Wylen

Rujiraporn Pia Wanglee

President

PIA Interior Company Limited

前言

我创立PIA室内设计有限公司是多年以前的事了,当时受我个人设计志向的鼓舞,加上之前二十年积累的经验作为后盾。从那时候开始,我的团队和我有幸踏上了在亚洲的一次了不起的旅程。

通过PIA公司不同的项目能感受不一样的体验,其中有私人住宅、公司办公室、零售商店、公共建筑和酒店设施。作为总部在曼谷的公司,为了使这座城市作为设计之都而声名鹊起我们做出了相应的贡献。同时,在泰国以外也努力争取使我们的设计在国际客户中广受好评。

这本书介绍了我们专为亚洲奢华酒店所做的设计。在做这些项目时,我们始终牢记PIA公司的核心设计原则:豪华性、舒适性及其功能性。为了保证每个项目的高效工作流程,并完美实现这些设计原则,关键是从一开始就要建立一个清晰的理念核心,例如确立主题。然而因地制宜的用人艺术也很重要,因为我们工作的核心要求每一个团队成员要有能力理解和协调各方各面来确保每一个项目的成功完成。

我认为成功的室内设计应该有一套定制的经验。为此,我们不拘泥于一种建筑风格,在做每个项目时都尽力展现其 灵活性和适应性。因为反对任何明显的视觉特征,我们强调的是一种无形的,但又非常重要的观念:就是要把判断力和 鉴别力真正贯穿到与每个客户的合作中去。

本书呈现给大家的图片和文字都是PIA公司和客户们一起合作的成果。作为PIA公司的总裁,我不知如何表达对多年来帮助我们实现这一切的设计团队的感激之情,其中包括现在公司里的每一位成员以及曾经一起共事的同事们。当然,我也不胜感激客户们一直以来对我们的信任。

对我们的读者,我想说这本书就像是PIA公司的旅行日记,记录了十几年前(1999年9月9日)开始的一次旅行中的美好瞬间。是的,那是一个幸运的日子。伴随着更多的幸运、技术和智慧,我们期待着未来PIA能够创造出更绝妙的室内设计,呈现更多的美。

Pir Pin Wylen

Rujiraporn Pia Wanglee PIA 室内设计有限公司总裁

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Foreword 1 序一

I am delighted to write a foreword to this monograph, which is an overview of hospitality projects designed by PIA under the leadership of Khun Rujiraporn Pia Wanglee. Khun Rujiraporn heads a workforce of 130 staff members, many of whom I have known for more than 15 years. It is a pleasure for me to write this foreword as, over the years, Ms Wanglee has become a close friend.

The Trident, Cochin located in Southern India was the first project undertaken by Khun Rujiraporn and her team. Though the Cochin resort project was not particularly complex, it was successfully completed after very close co-ordination between Oberoi and PIA design teams. In subsequent years, both parties exchanged and developed more ideas that would be incorporated in additional hotel properties including the Trident, Gurgaon, located in the New Delhi Capital Region, which has since won numerous local and international design awards.

PIA does not, of course, rely solely on Khun Rujiraporn Pia Wanglee. The firm has a group of highly professional staff members, and the contribution of each person has made PIA one of the best interior design companies in the Asia-Pacific region.

I am indeed pleased that PIA is releasing this publication, for it is long overdue. It is a wonderful addition showcasing a unique selection of hotels designed by Asian talent.

I wish PIA great success in interior design.

我很高兴能为本书写序,这是一本在Rujiraporn Pia Wanglee女士领导下的PIA公司设计的酒店项目的集锦。Rujiraporn女士领导着一个有着130名员工的设计团队,其中许多人和我相识都有15年之久了。

写这篇序是我的荣幸,因为这些年来,Rujiraporn女士已经成了我亲密的朋友。

位于印度南部科钦的"三叉戟"酒店是Rujiraporn女士和她的团队设计的第一个项目。科钦的度假酒店项目不是特别复杂,在Oberoi公司和PIA公司两个设计团队的紧密合作下已经成功完成。在接下来的几年中,双方加强交流,开发了更多的创意,并将其运用到其他酒店设计中,其中位于新德里首都地区的"古尔冈三叉戟"酒店多次荣获国内外设计大奖。

当然,PIA公司靠的不是Rujiraporn Pia Wanglee女士一个人,它有着一个专业的团队,PIA公司能成为亚太地区最好的室内设计公司之一离不开每一位员工的共同努力。

非常高兴PIA公司终于要出版这本书了,因为我们期待已久。它全方位地展示了由亚洲精英设计的酒店。

我祝愿PIA公司在室内设计领域取得更加辉煌的成绩!

P.R.S. Oberoi

P.R.S. Oberoi

Chairman

Oberoi集团公司董事长

The Oberoi Group

Foreword 2 序二

I have come to know Khun Rujiraporn, the Principle of PIA, for more than thirty years, it was during the time when she first set up her own design office. At one time, we went into a business partnership when we jointly set up a company for more than 20 years. From the very beginning, I noticed Khun Rujiraporn's capability and strength as a designer, she demonstrated outstanding skills not only in the area of design management but also in routine operation of the business. Within a short span of only a few years she was able to give her company a strong presence as one of the leading design companies in Thailand. Khun Rujiraporn is a visionary person who is capable of foreseeing and understanding problems while at the same time a very strong leader. As a result, PIA is well recognized in Thailand and in this region. I have no doubt about the success of PIA and I am confident that the company will become one of the important leaders of the interior design community in Thailand. PIA has showed strong professionalism at the international level revealing the potential of Thai designers.

Prior to this printing, I had the opportunity of seeing the manuscript of the book compiling the design work of PIA. I was greatly impressed as every piece of work demonstrated refinement and strength in initiation. PIA's work showed strong individuality and the "eastern soul" characterized by material selection which is representative of the east. It is the clear understanding between the colors and artistic lights which characterizes the regional cultures. I was quickly receptive to Khun Rujiraporn's idea of putting together the designs of PIA in a book for publication. I am confident that the book will become a significant source of knowledge for the design community in Thailand and if this book is to be published abroad, it will become a valuable showcase on the potential of Thai designers.

I wish much success for this book and for PIA in its endeavors to surge forward in creating great designs for others to follow.

我与PIA公司的Rujiraporn女士的相识是在30多年前,那时她才刚刚成立她自己的设计工作室。我们曾一度合作成立了一家公司,联合经营至今有20多年了。从一开始,Rujiraporn女士作为一名设计师的能力和实力就引起了我的注意。不仅如此,在设计管理和日常业务运营方面,她也表现出其卓越的能力。在短短的几年中,她的公司作为泰国重要的设计公司之一,在业内已经有着非常大的影响力。Rujiraporn女士非常有远见,她有能力预见并解决问题。同时她还具有极强的领导能力,所以很快使PIA公司在泰国乃至整个东南亚地区成为一家赫赫有名的公司。对PIA公司的成功我一点也不质疑,并且我深信它将会成为泰国室内设计界重要的领军者之一。PIA公司在国际上也展现出极强的专业精神和泰国设计师的巨大潜力。

在本书出版之前,我有幸拜读了这本书的手稿。在每一个设计萌生出精致和力量的时候都让我印象深刻。PIA公司的作品表现了其鲜明的个性,并通过使用具有代表性的材料来展现"东方神韵"。它清楚地认识到运用色彩和艺术灯光来表现地区文化特点是多么重要。我很快接受了Rujiraporn女士要把PIA公司的设计放在一本书里来出版的想法。我相信,这本书会成为泰国设计界重要的知识源泉。如果这本书在国外出版,它将是一个展示泰国设计师的设计功底和潜力的宝贵机会。

我祝愿这本书的发行能大获成功,并希望PIA公司能努力创造出更多伟大的设计,以供业界借鉴和学习。

Kisto

Nithi Sthapitanonda National Artist Nithi Sthapitanonda 国家级艺术家



An Experience for Understanding 一次体验之旅	12
Sofitel So Bangkok 曼谷索菲特所酒店	15
Renaissance Bangkok Ratchaprasong Hotel 曼谷拉查帕森万丽酒店	49
Crowne Plaza New Delhi Rohini 新德里罗希尼皇冠假日酒店	75
Hotel Muse 缪斯酒店	97
Pune Marriott Hotel 浦那万豪酒店	125
InterContinental Hua Hin Resort 华欣洲际度假酒店	147
Crowne Plaza Phuket 普吉岛皇冠假日酒店	169
The Claridges, Surajkund, Delhi, NCR 德里NCR苏瑞奥金顿克拉瑞芝酒店	195
Trident Gurgaon 古尔冈三叉戟酒店	213
The Okura Prestige Bangkok 曼谷大仓新颐酒店	235

东南亚酒店 Top Southeast Asia Hotel Design

(泰)卢吉拉珀·PIA. 王莉 著 Rujiraporn PIA Wanglee 冯敏 译

大连理工大学出版社 Dalian University of Technology Press Copyright arranged with: Li-Zenn Publishing Limited 81 Sukhumvit 26, Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110 THAILAND

© 大连理工大学出版社 2014 著作权合同登记 06-2013 年第 08 号

版权所有・侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

ISBN 978-7-5611-9025-8

东南亚酒店:汉英对照/(泰)卢吉拉珀·PIA 王莉著;冯敏译. 一大连:大连理工大学出版社,2014.4 书名原文:PIA An Experience

I.①东… II.①卢… ②冯… III.①饭店 - 室内装饰设计 - 东南亚 - 图集 IV.① TU247.4-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 062642 号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印 刷:上海锦良印刷厂

幅面尺寸: 285mm×285mm

印 张: 21 插 页: 4

出版时间: 2014年4月第1版

印刷时间: 2014年4月第1次印刷

责任编辑: 裘美倩 责任校对: 王秀媛 封面设计: 张 群

ISBN 978-7-5611-9025-8

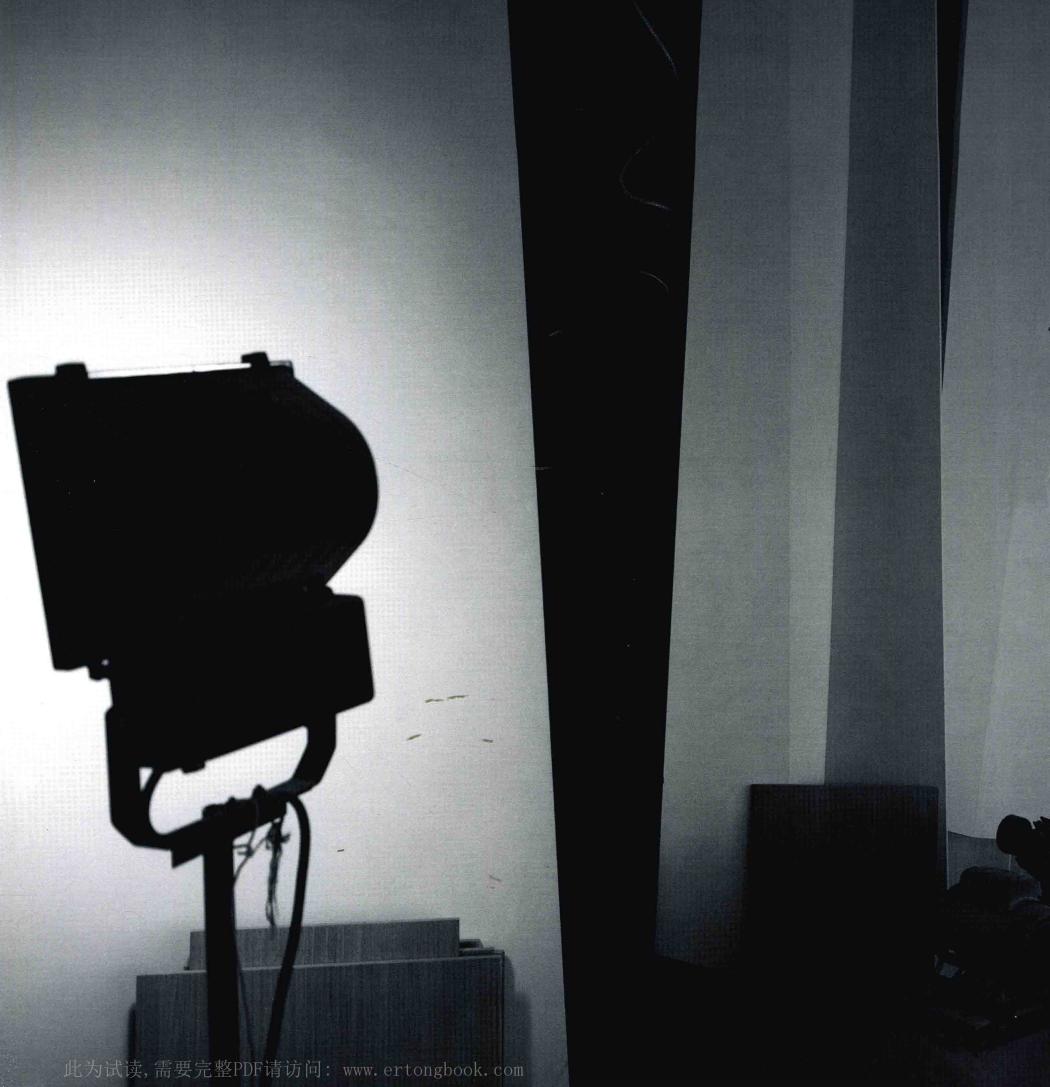
定 价: 298.00元

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84703636

E-mail: yuanbinbooks@gmail.com

URL: http://www.dutp.cn

如有质量问题请联系出版中心: (0411)84709043 84709246



Preface

When I founded PIA what seems like such a long time ago now, I was spurred by my own personal design vision backed by the hands-on knowledge I'd gained during the preceding two decades. In the years since, my team and I have been fortunate to embark on a remarkable journey across Asia.

Our diverse experience at PIA takes in a range of projects, among them private residences, corporate offices, retail spaces, public buildings, and hospitality facilities. As a Bangkok-based firm, we like to think we've helped contribute to the city's growing reputation as a design capital. At the same time, we've also directed our efforts beyond Thailand as a part of well-received work for international clients.

This volume offers a glimpse of our designs created specifically for luxury hotels in Asia. On these, as for all projects, we always keep in mind PIA's central design principles: Luxury, Comfort and Function. To ensure effective work flow across each project and to achieve these design principles, it is crucial to establish a clear conceptual focus from the beginning, such as the themes and motifs. Yet of greater importance is the art of selecting the right people for the right jobs, as the heart of our work requires the ability of our team members to understand and manage all relevant parties to ensure the success of each project.

I think successful interior design should create a bespoke experience. To this end, we don't rely on a house style, but approach each project with flexibility and adaptability. As opposed to any obvious visual signatures, we apply instead the intangible yet no less vital notions of judgement and discernment as part of a truly collaborative relationship with every client.

The images and text presented here are the fruits of such partnerships between PIA and those who asked us to turn their ideas into reality. As president of PIA Interior Company, I cannot thank enough our talented group of design professionals who've helped make this happen over the years, and that includes everyone at the firm today, in addition to former colleagues who have since moved on in their careers. I'm also grateful of course to all clients for the trust they've placed in us.

To our readers, I'd like to mention that this book is like PIA's travel journal, recording some highlights from a voyage that began more than a dozen years ago in 9 September 1999. Yes, it was a lucky date. And with more luck and some skill and ingenuity, we look forward to creating beauty in the form of captivating interior design for many years to come.

Bir Pin Wylen

Rujiraporn Pia Wanglee

President

PIA Interior Company Limited

前言

我创立PIA室内设计有限公司是多年以前的事了,当时受我个人设计志向的鼓舞,加上之前二十年积累的经验作为后盾。从那时候开始,我的团队和我有幸踏上了在亚洲的一次了不起的旅程。

通过PIA公司不同的项目能感受不一样的体验,其中有私人住宅、公司办公室、零售商店、公共建筑和酒店设施。作为总部在曼谷的公司,为了使这座城市作为设计之都而声名鹊起我们做出了相应的贡献。同时,在泰国以外也努力争取使我们的设计在国际客户中广受好评。

这本书介绍了我们专为亚洲奢华酒店所做的设计。在做这些项目时,我们始终牢记PIA公司的核心设计原则:豪华性、舒适性及其功能性。为了保证每个项目的高效工作流程,并完美实现这些设计原则,关键是从一开始就要建立一个清晰的理念核心,例如确立主题。然而因地制宜的用人艺术也很重要,因为我们工作的核心要求每一个团队成员要有能力理解和协调各方各面来确保每一个项目的成功完成。

我认为成功的室内设计应该有一套定制的经验。为此,我们不拘泥于一种建筑风格,在做每个项目时都尽力展现其 灵活性和适应性。因为反对任何明显的视觉特征,我们强调的是一种无形的,但又非常重要的观念;就是要把判断力和 鉴别力真正贯穿到与每个客户的合作中去。

本书呈现给大家的图片和文字都是PIA公司和客户们一起合作的成果。作为PIA公司的总裁,我不知如何表达对多年来帮助我们实现这一切的设计团队的感激之情,其中包括现在公司里的每一位成员以及曾经一起共事的同事们。当然,我也不胜感激客户们一直以来对我们的信任。

对我们的读者,我想说这本书就像是PIA公司的旅行日记,记录了十几年前(1999年9月9日)开始的一次旅行中的美好瞬间。是的,那是一个幸运的日子。伴随着更多的幸运、技术和智慧,我们期待着未来PIA能够创造出更绝妙的室内设计,呈现更多的美。

Bir Pin Wylen

Rujiraporn Pia Wanglee PIA 室内设计有限公司总裁

Foreword 1 序一

I am delighted to write a foreword to this monograph, which is an overview of hospitality projects designed by PIA under the leadership of Khun Rujiraporn Pia Wanglee. Khun Rujiraporn heads a workforce of 130 staff members, many of whom I have known for more than 15 years. It is a pleasure for me to write this foreword as, over the years, Ms Wanglee has become a close friend.

The Trident, Cochin located in Southern India was the first project undertaken by Khun Rujiraporn and her team. Though the Cochin resort project was not particularly complex, it was successfully completed after very close co-ordination between Oberoi and PIA design teams. In subsequent years, both parties exchanged and developed more ideas that would be incorporated in additional hotel properties including the Trident, Gurgaon, located in the New Delhi Capital Region, which has since won numerous local and international design awards.

PIA does not, of course, rely solely on Khun Rujiraporn Pia Wanglee. The firm has a group of highly professional staff members, and the contribution of each person has made PIA one of the best interior design companies in the Asia-Pacific region.

I am indeed pleased that PIA is releasing this publication, for it is long overdue. It is a wonderful addition showcasing a unique selection of hotels designed by Asian talent.

I wish PIA great success in interior design.

我很高兴能为本书写序,这是一本在Rujiraporn Pia Wanglee女士领导下的PIA公司设计的酒店项目的集锦。Rujiraporn女士领导着一个有着 130名员工的设计团队,其中许多人和我相识都有15年之久了。

写这篇序是我的荣幸, 因为这些年来, Rujiraporn女士已经成了我亲密的朋友。

位于印度南部科钦的"三叉戟"酒店是Rujiraporn女士和她的团队设计的第一个项目。科钦的度假酒店项目不是特别复杂,在Oberoi公司和PIA公司两个设计团队的紧密合作下已经成功完成。在接下来的几年中,双方加强交流,开发了更多的创意,并将其运用到其他酒店设计中,其中位于新德里首都地区的"古尔冈三叉戟"酒店多次荣获国内外设计大奖。

当然,PIA公司靠的不是Rujiraporn Pia Wanglee女士一个人,它有着一个专业的团队,PIA公司能成为亚太地区最好的室内设计公司之一离不开每一位员工的共同努力。

非常高兴PIA公司终于要出版这本书了,因为我们期待已久。它全方位地展示了由亚洲精英设计的酒店。

我祝愿PIA公司在室内设计领域取得更加辉煌的成绩!

P.R.S. Oberoi

P.R.S. Oberoi

Chairman

Oberoi集团公司董事长

The Oberoi Group

Foreword 2 序二

I have come to know Khun Rujiraporn, the Principle of PIA, for more than thirty years, it was during the time when she first set up her own design office. At one time, we went into a business partnership when we jointly set up a company for more than 20 years. From the very beginning, I noticed Khun Rujiraporn's capability and strength as a designer, she demonstrated outstanding skills not only in the area of design management but also in routine operation of the business. Within a short span of only a few years she was able to give her company a strong presence as one of the leading design companies in Thailand. Khun Rujiraporn is a visionary person who is capable of foreseeing and understanding problems while at the same time a very strong leader. As a result, PIA is well recognized in Thailand and in this region. I have no doubt about the success of PIA and I am confident that the company will become one of the important leaders of the interior design community in Thailand. PIA has showed strong professionalism at the international level revealing the potential of Thai designers.

Prior to this printing, I had the opportunity of seeing the manuscript of the book compiling the design work of PIA. I was greatly impressed as every piece of work demonstrated refinement and strength in initiation. PIA's work showed strong individuality and the "eastern soul" characterized by material selection which is representative of the east. It is the clear understanding between the colors and artistic lights which characterizes the regional cultures. I was quickly receptive to Khun Rujiraporn's idea of putting together the designs of PIA in a book for publication. I am confident that the book will become a significant source of knowledge for the design community in Thailand and if this book is to be published abroad, it will become a valuable showcase on the potential of Thai designers.

I wish much success for this book and for PIA in its endeavors to surge forward in creating great designs for others to follow.

我与PIA公司的Rujiraporn女士的相识是在30多年前,那时她才刚刚成立她自己的设计工作室。我们曾一度合作成立了一家公司,联合经营至今有20多年了。从一开始,Rujiraporn女士作为一名设计师的能力和实力就引起了我的注意。不仅如此,在设计管理和日常业务运营方面,她也表现出其卓越的能力。在短短的几年中,她的公司作为泰国重要的设计公司之一,在业内已经有着非常大的影响力。Rujiraporn女士非常有远见,她有能力预见并解决问题。同时她还具有极强的领导能力,所以很快使PIA公司在泰国乃至整个东南亚地区成为一家赫赫有名的公司。对PIA公司的成功我一点也不质疑,并且我深信它将会成为泰国室内设计界重要的领军者之一。PIA公司在国际上也展现出极强的专业精神和泰国设计师的巨大潜力。

在本书出版之前,我有幸拜读了这本书的手稿。在每一个设计萌生出精致和力量的时候都让我印象深刻。PIA公司的作品表现了其鲜明的个性,并通过使用具有代表性的材料来展现"东方神韵"。它清楚地认识到运用色彩和艺术灯光来表现地区文化特点是多么重要。我很快接受了Rujiraporn女士要把PIA公司的设计放在一本书里来出版的想法。我相信,这本书会成为泰国设计界重要的知识源泉。如果这本书在国外出版,它将是一个展示泰国设计师的设计功底和潜力的宝贵机会。

我祝愿这本书的发行能大获成功,并希望PIA公司能努力创造出更多伟大的设计,以供业界借鉴和学习。

Kisto

Nithi Sthapitanonda National Artist

Nithi Sthapitanonda 国家级艺术家



PIA interior company limited

Contents 目录

An Experience for Understanding 一次体验之旅	12
Sofitel So Bangkok 曼谷索菲特所酒店	15
Renaissance Bangkok Ratchaprasong Hotel 曼谷拉查帕森万丽酒店	49
Crowne Plaza New Delhi Rohini 新德里罗希尼皇冠假日酒店	75
Hotel Muse 缪斯酒店	97
Pune Marriott Hotel 浦那万豪酒店	125
InterContinental Hua Hin Resort 华欣洲际度假酒店	147
Crowne Plaza Phuket 普吉岛皇冠假日酒店	169
The Claridges, Surajkund, Delhi, NCR 德里NCR苏瑞奥金顿克拉瑞芝酒店	195
Trident Gurgaon 古尔冈三叉戟酒店	213
The Okura Prestige Bangkok 曼谷大仓新颐酒店	235